



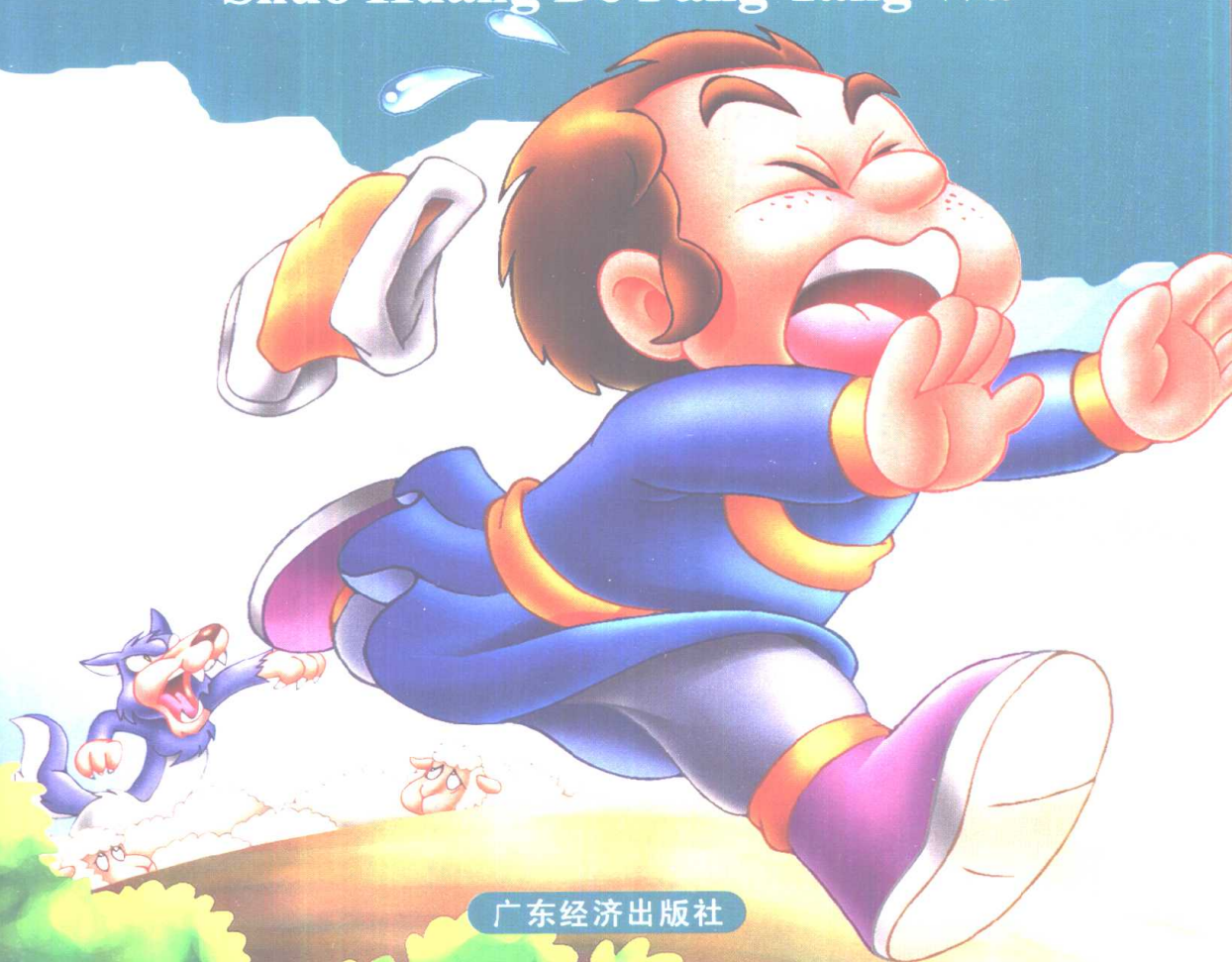
童话世界——伊索寓言

TONG HUA SHI JIE YI SUO YU YAN



说谎的放羊娃

Shuo Huang De Fang Yang Wa



广东经济出版社

说谎的放羊娃

SHUO HUANG DE FANG YANG WA



童话世界 —— 伊索寓言
TONG HUA SHI JIE YI SUO YU YAN

改编：谭品宏
绘画：李嘉宁

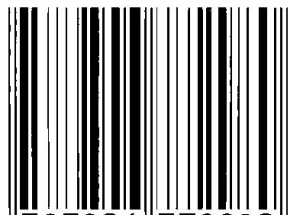
说谎的放羊娃

Shuo Huang De Fang Yang Wa

- 龟兔赛跑
- 老鼠开会
- 狐狸和乌鸦
- 说谎的放羊娃
- 金斧银斧和铁斧

3.00元

ISBN 7-80677-298-7



9 787806 772980 >

童话世界

说谎的放羊娃

责任编辑：姜正豪

广东经济出版社出版发行

广东新华发行集团公司经销

广州市盛兰印务有限公司印刷

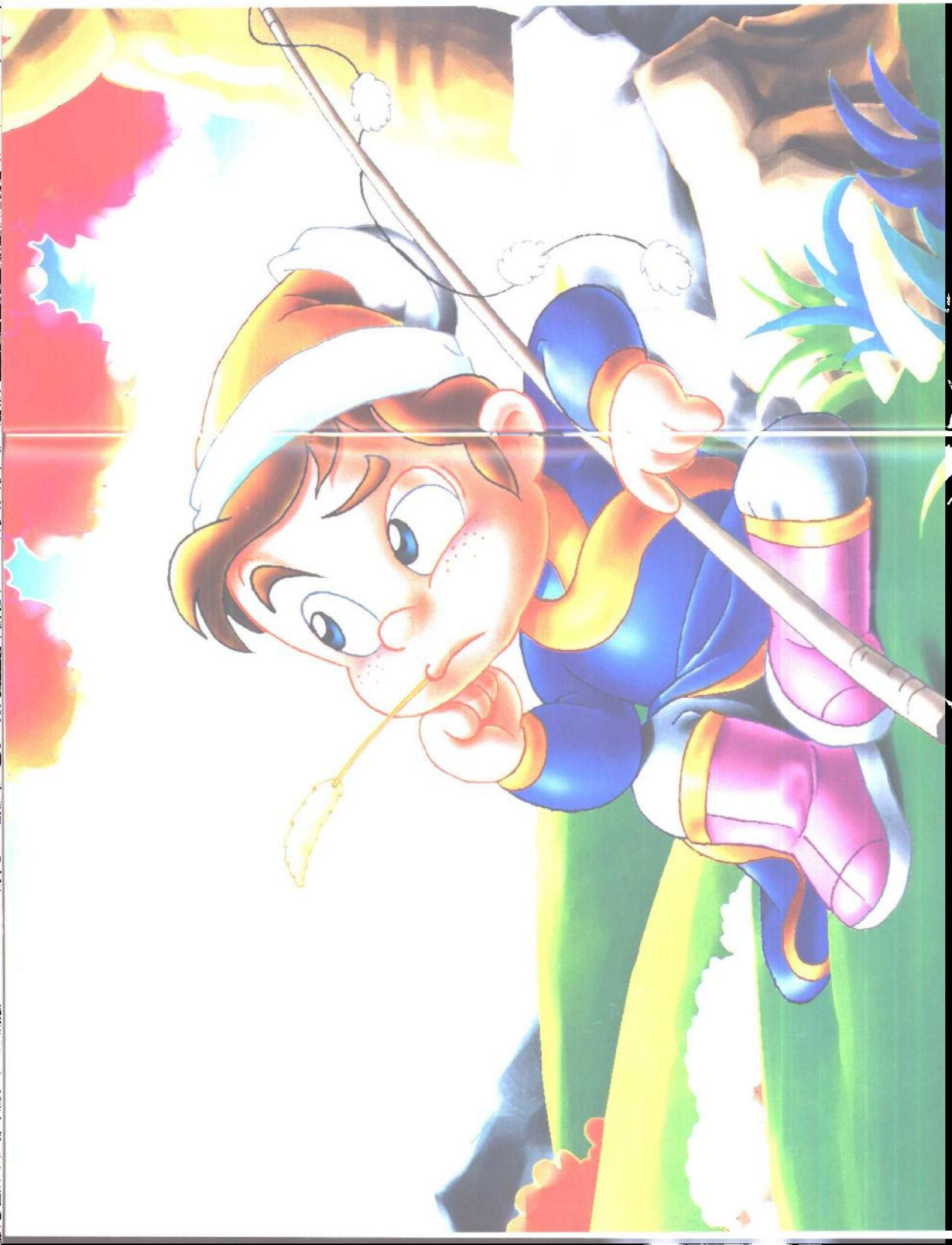
889mm × 1194mm 1 40 18印张

2002年10月第1版 2002年10月第1次印刷

ISBN 7-80677-298-7/G·162

全套30册 定价：90.00元

cóng qián yǒu yí gè
从前，有一个
piān pì de xiǎo shān cūn zhè
偏僻的小山村，这
lǐ de rén men dōu hěn shàn
里的人们都很善
liáng chún pǔ lè yú bāng
良纯朴，乐于帮
zhù rén tā men guò zhe
助人，他们过着
shí fēn níng jìng de shēng huó
十分宁静的生活。
zài cūn zǐ lǐ yǒu yí
在村子里，有一
gè fàng yáng de shào nián jiào
个放羊的少年叫
ā pà yī tā měi tiān
阿帕伊，他每天
dōu yí gè rén gǎn zhe yáng
都一个人赶着羊
qún dào cūn zhuāng fù jìn
群，到村庄附近
de shāng gāng shàng qù fàng yáng
的山冈上去放羊。



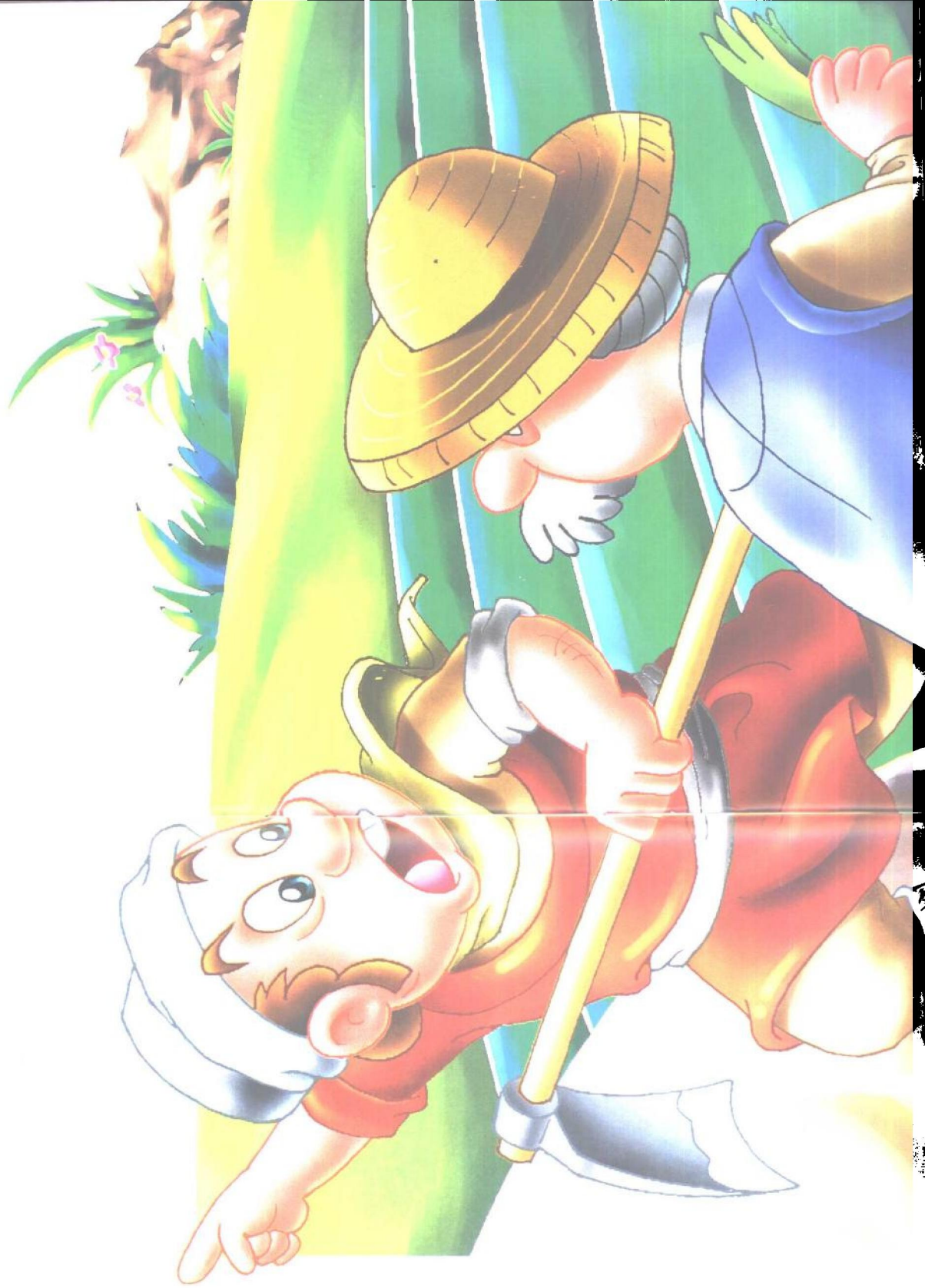
rì zǐ tiān tiān dōu shì zhè yàng guò zhe fàng yáng de shí hòu
日子天天都是这样过着，放羊的时候，
shì ā pà yī gǎn dào zuì wú liáo de shí hòu le tā bù néng huí
是阿帕伊感到最无聊的时候了。他不能回
qù zhǎo tóng bàn wán yòu bù néng lí kāi yáng qún tài yuǎn yīn wèi
去找同伴玩，又不能离开羊群太远，因为
pà yáng zǒu diū huì bèi láng chī diào yī tiān ā pà yī shí zài
怕羊走丢会会被狼吃掉。一天，阿帕伊实在
mèn de fā huāng jiù xiǎng le yī gè è zuò jù lái shì yī shì
闷得发慌，就想了一个恶作剧来试一试，
yě hǎo jiě jiě mèn yú shì tā jiù duì zhe shān xià dà shēng de hǎn
也好解解闷。于是他对着山下大声地喊
dào : “láng lái le dà huī láng lái le !”
道：“狼来了！大灰狼来了！”



shān xià de cūn mǐn zhèng

山下的村民正

zài tián lǐ máng zhe gēng zhòng
在田里忙着耕种，
tā men tīng dào le shān gāng
他们听到了山冈
shàng yǒu rén jiào “láng lái
上有人叫“狼来
le láng lái le zhè
了，狼来了。”这
shí yǒu rén xiǎng qǐ ā pà
时，有人想起阿帕
yī yī gè rén zài shān gāng
伊一个人在山冈
shàng fàng yáng gǎn jīn jiào
上放羊，赶紧叫
dà jiā kuài kuài gēn
大家：“快，快跟
wǒ lái ā pà yī de yáng
我来！阿帕伊的羊
jiù yào bèi láng chī diào le
就要被狼吃掉了。”
dà jiā tīng le dōu gēn zhe
大家听了，都跟着
pǎo qù bāng ā pà yī
跑去帮阿帕伊。



dà jiā jí máng wǎng
大家急忙往

shāngāngshàngpǎo qù tā
山冈上跑去，他

mēn yǒu de ná zhe chú tóu
们有的拿着锄头，

yǒu de ná zhe biǎn dān
有的拿着扁担，

yě yǒu de ná zhe fú tóu
也有拿着斧头的。

zhè shí ā pà yī de
这时，阿帕伊的

jiào shēng méi le rén men
叫声没了，人们

gèng dān xīn le chōng zài
更担心了，冲在

zuì qián miàn de cūn zhǎng
最前面的村长

shuō dà jiā kuài yī
说：“大家快一

diǎn ā pà yī kě néng
点，阿帕伊可能

yǒu wēi xiǎn a zhè
有危险，啊，这

gè kě lián de hái zǐ
个可怜的孩子。”



dāng cūn mǐn gǎn dào shāngāngshàng

当村民赶到山冈上，却看到阿帕伊和

tā de yáng qún dōu hǎo de zài nà lǐ cūn mǐn dōu guān xīn de

他的羊群都好好的在那里。村民都关心地

wèn hái zǐ nǐ méi shì ba

问：“孩子，你没事吧？”阿帕伊笑着说：

wǒ méi shì wǒ zhǐ shì gēn nǐ men kāi gè wán xiào cūn mǐn

“我没事，我只是跟你们开个玩笑。”村民

tīng le hěn shēng qì de zǒu le cūn cháng lín zǒu shí duì ā pà

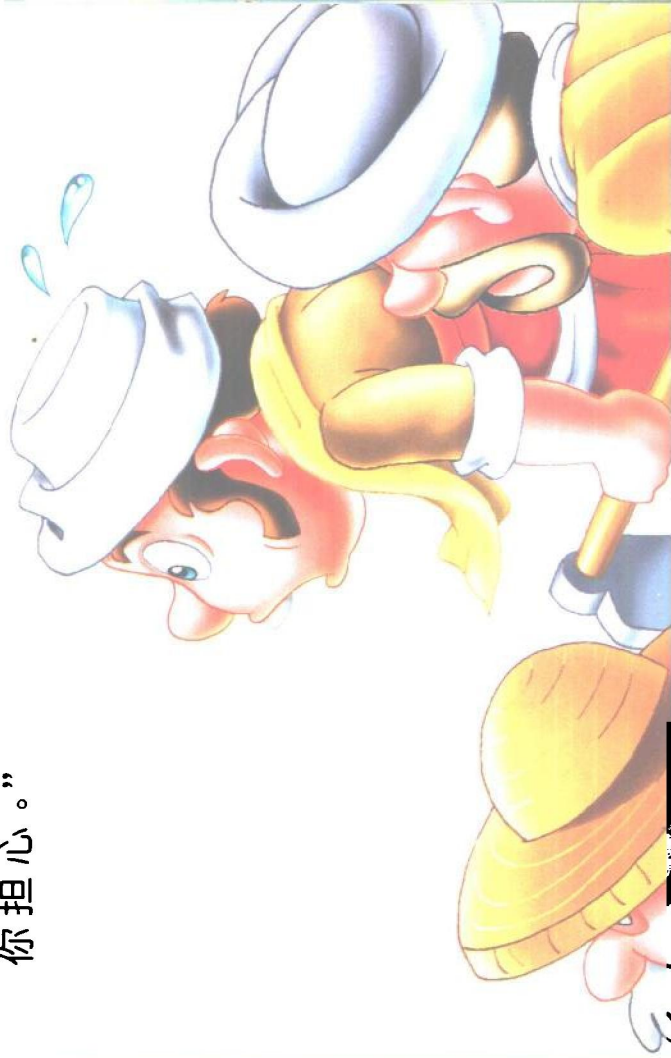
听了，很生气地走了。村长临走时对阿帕

yí shuō bié zài kāi zhè zhǒng wán xiào le hái de dà jiā wéi

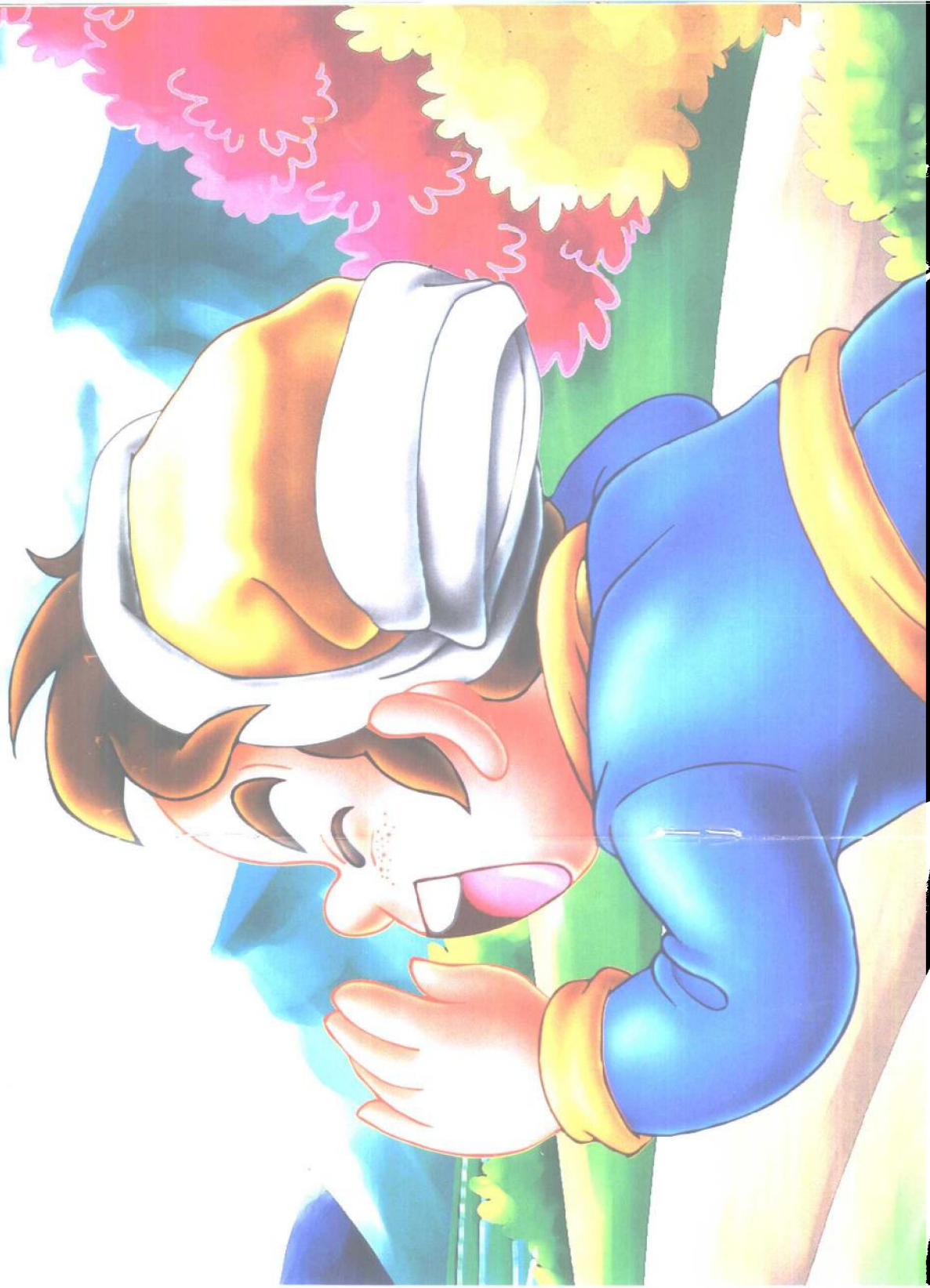
伊说：“别再开这种玩笑了，害得大家为

nǐ dān xīn

你担心。”



cūn mǐn dōu xià shān le
村民都下山了，
shān gāng shàng zhǐ shèng xià ā
山冈上只剩下阿
pà yī yī gè rén tā kāi
帕伊一个人。他开
xīn le hǎo yí huì er zhè
心了好一会儿。这
shí tā jué de yǒu diǎn lèi
时，他觉得有点累
le jiù tǎng zài cǎo cóng
了，就躺在草丛
zhōng xiū xī tā xiǎng qǐ
中休息。他想起
gāng cái cūn mǐn men nà jǐn
刚才村民们那紧
zhāng yòu láng bèi de mó yàng
张又狼狈的模
shí bù yóu de xiǎng zài lái
样，不由得想再
yī cì yú shì ā pà yī
来一次。于是阿帕伊
chē zhe sǎng zi wǎng shān xià
扯着嗓子往山下
jiào hǎn qǐ lái
叫喊起来。



láng lái le
“狼来了，狼

来了！”
ā pà yī
阿帕伊

de jiào hǎn shēng yòu chuán dào
的叫喊声又传到

shān xià cūn mǐn men tīng
山下。村民们听

le yǐ wéi zhè cì láng
了，以为这次狼

zhēn de lái le yú shì
真的来了，于是

yòu cōng cōng máng máng wǎng
又匆匆忙忙往

shāngāngshàngpǎo lái wèn
山冈上跑来，问：

ā pà yī láng zài nǎ
“阿帕伊，狼在哪

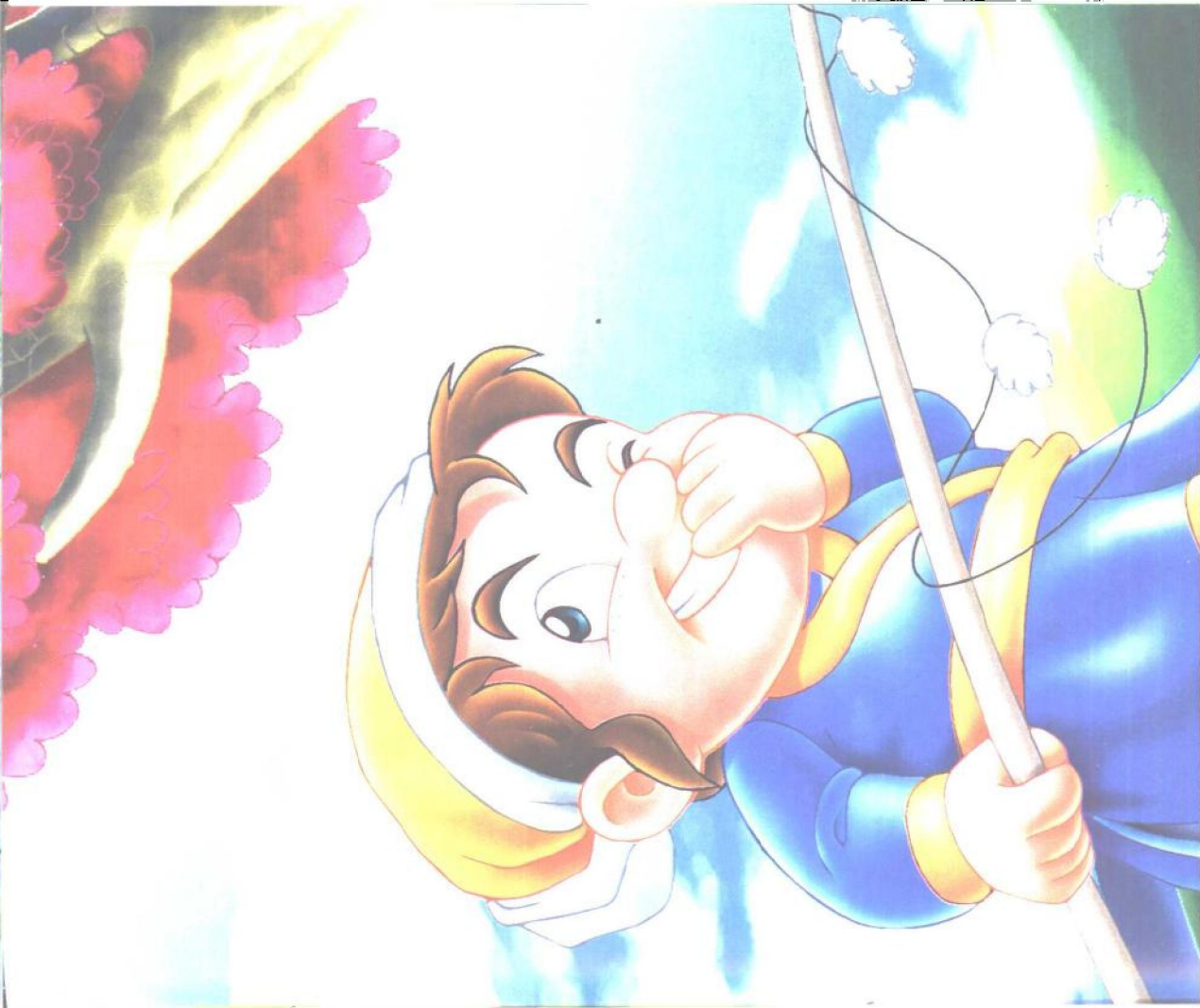
lǐ láng zài nǎ lǐ
里？狼在哪里？”

ā pà yī zuò zài dì shàng
阿帕伊坐在地上

hā hā dà xiào qǐ lái
“哈哈”大笑起来。



kàn dào ā pà yǐ zhè gè mó yàng , cūn mǐn men zhī dào yòu shàng
 看到阿帕伊这个模样，村民们知道又上
 le tā de dāng 。 fèn nù de cūn mǐn zhǐ zhe ā pà yǐ mà nǐ
 了他的当。愤怒的村民指着阿帕伊骂：“你
 zhè gè wán pí de xiǎo jiā huǒ nǐ zhī bù zhī dào zhè zhǒng xíng wéi
 这个顽皮的小家伙，你知不知道这种行为
 hěn lìng rén tǎo yàn de kě shì ā pà yǐ méi yǒu jué de
 很令人讨厌的？”可是，阿帕伊没有觉得
 nèi jù fǎn ér zài tōu tōu de xiào cūn mǐn men ná ā pà yǐ
 内疚，反而在偷偷地笑。村民们拿阿帕伊
 méi bàn fǎ zhǐ hǎo xìng de xià shān qù le 。
 没办法，只好悻悻的下山去了。



kàn zhe cūn mǐn chuí tóu
看着村民垂头

sàng qì de xià shān ā
丧气地下山，阿
pà yī xiǎng dào zhè yī cì
怕伊想到这一次
yòu chéng gōng de bǎ cūn mǐn
又成功地把村民
piàn dào shān shàng biàn dé
骗到山上，便得
yì de dà xiào qǐ lái
意地大笑起来。

jiù zài zhè shí zhǐ
就在这个时候，只
tīng jiàn yáng miē miē de
听见羊“咩咩”地
zhí jiào tā huí tóu yī
直叫，他回头一
kàn yī zhī dà huī láng
看，一只大灰狼
chōng jìn yáng qún lǐ yáng
冲进羊群里，羊
er xià de sì chù luàn cuān
儿吓得四处乱窜。



dà huī láng bǎ yáng
大灰狼把羊

yì zhī zhī yǎo sǐ hòu,
一只只咬死后，
dèng zhe xuè hóng de yǎn jīng
瞪着血红的眼睛
yí bù yí bù xiàng ā pà
一步一步向阿帕
yī zǒu lái, kàn dào zhè
伊走来，看到这
kě pà de qíng jǐng, ā
可怕的情景，阿
pà yī hǎi pà qǐ lái,
帕伊害怕起来，
tā diū xià biān zi, bú
他丢下鞭子，不
gù yí qiē de wǎng shān xià
顾一切地往山下
pǎo qù, bìng bú duàn de
跑去，并不断地
dà shēng hǎn jiào zhe: “láng
大声喊叫着：“狼
lái le! láng lái le!
来了！狼来了！
kuài lái rén ya
快来人呀！”





阿帕伊的呼救声又传到了山下，这一回，村民们都不理会他了。一位大叔生气地说：“这小家伙又想作弄我们了，别理他。”旁边的大爷叹了一口气说：“这孩子越来越坏，要好好的管教他才行呀。”





ā pà yī jiào le bàn tiān dōu méi yǒu rén lái jiù tā tā
阿帕伊叫了半天，都没有人来救他。他
de jiǎo yī huá shuāi le gè gēn dòu lián mén yá yě shuāi diào le
的脚一滑，摔了个跟斗，连门牙也摔掉了。
cóng cǐ yǐ hòu tā zài yě bù gǎn shuō huǎng le
从此以后他再也不敢说谎了。